bluematic®
QUALITY MADE IN EUROPE

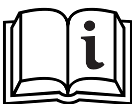


INPACS
WORLD OF HYGIENE

bluematic®
QUALITY MADE IN EUROPE

VC14/VC14HEPA





Bedienungsanleitung / Operating instructions

Mode d´emploi / Gebruiksaanwijzing / Istruzioni per l'uso / Bruksanvisning / Instucciones de manejo / instruções de serviço / gebruiksaanwijzing / driftsveiledning / bruksanvisning / betjeningsvejledning / návod k obsluze / Használati utasítás / Instruksja obslugi / Návod k obsluhe / Manuele d´istruzione / latauslaite / Zastosowanie / Návod na použitie

Staubsauger / Vacuum cleaner

(BG) Прахосмукачка
(CZ) Vysavač
(DK) Støvsuger
(EE) Tolmuimeja
(ES) Aspirador
(F) Aspirateur à poussière
(FI) Imuri
(HR) Usisavač za prašinu
(HU) Porszívó
(IT) Aspirapolvere
(LT) Dulkių siurblys
(LV) Putekļu sūcējs
(NL) Stofzuiger
(NO) Støvsuger
(PL) Odkurzacz
(PT) Aspirador de Pó
(RO) Aspirator profesional
(RU) Пылесос
(SE) Dammsugare
(SI) Sesalnik



1 Stück / piece
1100 W / 230 V
VC 14
Art.-Nr. item code 2057459

1 Stück / piece
1100 W / 230 V
VC 14 HEPA
Art.-Nr. item code 2057104



Made by Cleanfix AG, CH-9247 Henau



DE: IGEFA Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, Henry-Kruse-Straße 1, 16356 Ahrensfelde OT Blumberg, Tel. +49 (0)3 33 94/51-0, info@igefa.de **AT:** Otto Kaiser, 2345 Brunn am Gebirge • BE: Verpa Benelux N.V., 2430 Vorst-Laakdal • **BG:** Igefa Bulgaria OOD., 6000 Stara Zagora • **CH:** E. Weber & Cie AG Zürich, Industriestr. 28, 8157 Dielsdorf, Tel. +41 (0) 44/87 08 70 0 • **CZ:** IGEFA Ústí spol. s r.o., 40331 Ústí n. L. • **DK:** Toprént A/S Århus, 8260 Viby J • **EE:** AS Ebeta, 12618 Tallinn • **ES:** Grupo Heleo S.L, 28015 Madrid • **FR:** Adisco Groupement L`hygiène professionnelle s.a.r.l., 69800 Saint Priest • **FI:** Pamark OY, 01510 Vantaa • **GR:** Vario Clean SA, Athens 177 78 • **HR:** IGEFA d.o.o., 10000 Zagreb • **HU:** FLOR Kft., 1044 Budapest • **IT:** Eurocom s.r.l., 40122 Bologna • **LU:** Redelux Toussaint Lux S.à.r.l., 2561 Luxembourg • **LT:** UAB Manjana, 48313 Kaunas • **LV:** BG Ltd., 1005 Riga • **NO:** Maske Gruppen AS, 7072 Heimdal • **NL:** Hazet GmbH v.o.f., 1505 HX Zaandam • **PL:** Henry Kruse Sp. z o.o., 55040 Bielany Wrocławskie • **PT:** Hyport Soluções Globais S.A, 2890-182 Alcochete • **RU:** Clean Master, 115088 Moscow • **SE:** Nyblomgruppen AB, 390 04 Kalmar • **SI:** Inter Koop d.o.o., Zrkovska cesta 97, 2000 Maribor, Slovenia • **UK:** Nationwide Hygiene Supplies Ltd., Chesterfield S41 9RF

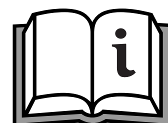
01/2011

INPACS
WORLD OF HYGIENE

Warnhinweise

Recommandations importantes / Avvertimenti





D

Bedienungsanleitung lesen und Sicherheitshinweise beachten!

Die Benutzung des Trockensaugers geschieht auf eigene Verantwortung. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch falsche Bedienung oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, senorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Menschen oder Tiere nicht ab- bzw. aufsaugen.

Dieser Sauger ist **nicht** für die Absaugung von Flüssigkeiten und gesundheitsgefährdender oder explosionsgefährlicher Stäube geeignet.

Beim Reinigen und Warten des Saugers, beim Auswechseln von Teilen ist die Netzanschlussleitung zu ziehen.

Instandsetzungen dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte, welche mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.

Es ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen beschädigt wird.

Die Netzanschlußleitung muss regelmässig auf Anzeichen von Verletzungen oder Alterung untersucht werden.

Bei defekter Netzanschlussleitung darf der Sauger nicht benutzt werden.

Es darf bei Verwendung oder Ersatz von Netzanschlüssen oder Geräteanschlussleitungen nicht von den, vom Hersteller angegebenen Ausführungen abgewichen werden.

B F

Lisez les Instructions de service et observez les consignes de sécurite!

L'utilisation de l'aspirateur à sec à vos propres risques. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation ou une utilisation abusive.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins que ces personnes ne soient placées sous surveillance et informées sur le mode d'utilisation de l'appareil.
Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.

Cet aspirateur n'est conçu pour l'aspiration de poussières nuisibles à la santé ou pouvant provoquer des explosions ni pour l'aspiration de liquides.

Avant de nettoyer l'aspirateur ou de procéder à son entretien ou au remplacement de pièces et d'accessoires, toujours débrancher la fiche du câble d'alimentation.

Réparations et révisions ne peuvent être effectuées que par des organes de service après vente autorisés ou par des profissionnels au courant des mesures de sécurité à prendre pour ce genre d'appareils.

Veiller à ne pas endommager le câble d'alimentation électrique en marchant dessus, en l'écrasant, en le tirant ou en lui faisant subir d'autres contraintes.

Contrôler régulièrement le câble et sa fiche: il ne doivent pas porter de traces de blessure ou d'autre altération.

Ne pas utiliser l'aspirateur si son câble d'alimentation est abîmé.

En cas de remplacement de fiches et câbles électriques, n'utiliser que du matériel correspondant en tous points aux normes de celui qui a été utilisé par le fabricant de l'appareil.

I

Leggere le istruzioni per l'uso e osservare le informazioni per la sicurezza!

L'uso di aspirapolvere secco a proprio rischio. Il produttore non è responsabile per danni causati da abuso o uso improprio.

Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o da persone prive di esperienza e/o nozioni specifiche, a meno che esse non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o non ricevano da essa istruzioni su un uso corretto dell'apparecchio.
I bambini devono essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.

Sorvegliare i bambini per fare assicurare che non giochino con il dispositivo.

Questi aspirapolvere **non** sono adatti ad aspirare liquidi e polveri dannose per la salute oppure esplosive.

Quando si esegue la manutenzione e la pulizia dell'aspirapolvere oppure quando si sostituiscono i pezzi, si deve staccare il cavo d'alimentazione dalla presa di corrente.

Le riparazione possono venir eseguite solamente da officine autorizzate oppure da personale qualificato a cui sono note tutte le relative norme di sicurezza.

Si deve fare attenzione a che il cavo d'alimentazione non venga danneggiato passandoci sopra, schiacciandolo, strappandolo od agendo in maniera analoga.

Il cavo d'alimentazione deve essere regolarmente controllato alla ricerca di segni di danneggiamento od usura.

Non si deve utilizzare l'aspirapolvere se il cavo d'alimentazione è danneggiato.

In caso d'utilizzo oppure di sostituzione dei cavi di alimentazione si devono utilizzare solo i tipi usati dal costruttore.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstraße
CH-9247 Henau

erklären in alleiniger Verantwortung dass das Produkt

Trockensauger

Bluematic
VC 14, VC 14 HEPA

ab Seriecode Nr 9001 und folgende
(Bezeichnung, Typ, Seriennummer)

auf das sich diese Erklärung bezieht mit der/den fogenden Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt.

Sefety:
EN 60335-1:2007-11-01
EN 60335-2-69+A1:2006-01-01
EN 60335-2-69:2003/A2:2008
EMC:
EN 55014-1:2007-08-01
EN 55014-2+A1:2002-09-01
EN 61000-3-2:2006-12-01
EN 61000-3-3+A1+A2:2006-08-01
EMF:
IEC 62233:05(ed.1)

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en)

Gemäss den Bestimmungen der Richtlinien:
2006 / 95 EC
2004 / 108 / EC

Henau 01.01.2011
(Ort und Datum der Ausstellung)

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Roland Flück
Stettenstraße
CH-9247 Henau

(Name und Unterschrift)

DECLARATION OF CONFORMITY

We

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstraße
CH-9247 Henau

declare under our sole responsibility that the product

Dry vacuum Cleaners

Bluematic
VC 14, VC 14 HEPA

from serial code No. 9001 and following
(name, type, serial number)

to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document (s).

Sefety:
EN 60335-1:2007-11-01
EN 60335-2-69+A1:2006-01-01
EN 60335-2-69:2003/A2:2008
EMC:
EN 55014-1:2007-08-01
EN 55014-2+A1:2002-09-01
EN 61000-3-2:2006-12-01
EN 61000-3-3+A1+A2:2006-08-01
EMF:
IEC 62233:05(ed.1)

(title and/or number and date of issue of the standard(s)).

Following the provisions of Directive
2006 / 95 EC
2004 / 108 / EC

Henau 01.01.2011
(Place and date of issue)

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Roland Flück
Stettenstraße
CH-9247 Henau

(name and signature)

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstraße
CH-9247 Henau

Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Aspirateur

Bluematic
VC 14, VC 14 HEPA

De No. de code de serie 9001 et suivantes
(nom, type, no. de serie.)

auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatife (s).

Sefety:
EN 60335-1:2007-11-01
EN 60335-2-69+A1:2006-01-01
EN 60335-2-69:2003/A2:2008
EMC:
EN 55014-1:2007-08-01
EN 55014-2+A1:2002-09-01
EN 61000-3-2:2006-12-01
EN 61000-3-3+A1+A2:2006-08-01
EMF:
IEC 62233:05(ed.1)

(titre et/ou no. et date de publication de la (des) norme(s)).

Conformément aux dispostions de Directive
2006 / 95 EC
2004 / 108 / EC

Henau 01.01.2011
(Lieu et date)

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Roland Flück
Stettenstraße
CH-9247 Henau

(nom et signature)

Dust Retention Capability

Stofbindend vermogen / Filtreringsevne / Capacidad de retención de polvo Filtracija / Capacidade de retenção de poeiras (filtragem)

GB

We recommend the double filter paper dust bag, because of the high (99%) dust retention achieved and also because this paper bag can be filled 35% more than the singleply bag.

We do not recommend vacuuming without a paper dust bag. Although it is possible to do so, decreased dust retention and shortened vac motor life are the consequences.

B NL

We bevelen de dubbelwandige papieren stofzak aan, vanwege de hoge (99%) stofbinding en ook omdat deze stofzak 35% meer gevuld kan worden dan de enkelwandige stofzak.

We raden het stofzuigen zonder stofzak af. Dit is weliswaar mogelijk, maar het vermindert het stofbindend vermogen (90%) en het verkort de levensduur van de zuigmotor.

DK

Producenten anbefaler, at der altid anvendes dobbelt papirpose, der giver et højt partikel tilbageholdelsesniveau, samtidig med at en dobbeltpose giver 35% større fyldningsgrad end en enkeltlagspose, in den udskiftning er nødvendig.

Det må kraftigt anbefales, at man undlader at støvsuge uden brug af papirpose. Støvtilbageholdelsesgraden vil blive stærkt reduceret, tømning af støvsugeren ubehagelig og motorens levetid reduceres.

E

Cuanto mayor sea la capacidad de reten-ción de polvo más limpio será el aire expulsado al exterior. Usted mismo puede determinar el grado de limpieza:

a) Aproximadamente un **99%** de capacidad de retención de polvo con partículas como polen de 0,018 - 0,0025 mm con:
   - ☞ Filtro (e)
   - ☞ Cesto para el filtro con paño de algodón para el polvo (f)
   - ☞ Bolsa de papel de doble filtro VC 14 (g), VC 14 HEPA (k)

b) Aproximadamente un **90%** de capacidad de retención de polvo con partículas del tamaño indicado arriba con:
   - ☞ Filtro (e)
   - ☞ Cesto para el filtro con paño de algodón para el polvo (f)
   - ☞ **sin bolsa de papel.**

Recomiendamos usar la bolsa de papel de doble filtro, dado que la capacidad de polvo es del 99% y dicha bolsa de papel puede ilenarse hasta un 35% más que la bolsa de papel de refuerzo sencillo.

Desaconsejamos aspirar sin bolsa de papel. Efectivamente, es posible prescindir de la bolsa pero esto tiene como consecuenia una sobrecarga de la capacidad de retención de polvo, que se reduce al 90%, y desminuye la vida del motor de aspración.

SLO

Kolikor boljša je filtracija, tolikor čistejši je zrak ki izhaja is sesalnika. Filtracijo določate sami z izbiro filter vrečke.

a) caa **99%** filtracijo pri prašnih delcih (cvetni prah) od 0,018 - 0,0025 mm dosežemo:
   - ☞ mikro filtrom (e)
   - ☞ PVC kosaro s tekstilno vrečko (f)
   - ☞ dvoplastno papirnato vrečko VC 14 (g), VC 14 HEPA (k)

b) caa **90%** filtracija pri zgoraj navedenih mikro-prašnih delcih nastane z:
   - ☞ mikro filtrom (e)
   - ☞ PVC košaro s tekstilno vrečko (f)
   - ☞ **brez papir vrečke**

Proizvajalec ne priporoča sesanja prahu brez papirnate filter vrečke.
Sesanje je seveda možno, samo v tem primeru dosežmo 90% filtracijo in zivljenska doba sesalnega motorja se skrajša.

Mi priporočamo dvoplastno papirnato vrečko. Ker je s tem omogočen 99% filtracija in se zato napolni ža 35% več mikroprahu kot pri navadna papirnati vrecki.

P

Quanto maior for esta capacidade, melhor a qualidade do ar libertado de aspirador:

a) Aproximadamente **99%** de retenção de partículas de dimensões entre 0,018 - 0,0025 mm (ex. pollen), se utilizar:
   - ☞ Filtro (e)
   - ☞ Cesto com saco de pano (f)
   - ☞ Saco de papel de dulpa VC 14 (h), VC 14 HEPA (k)

b) Aproximadamente **90%** das mesmas partículas, se utilizar:
   - ☞ Filtro (e)
   - ☞ Cesto com saco de pano (f)
   - ☞ **Sem saco de papel**

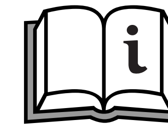
Recomendamos o saco de papel com dulpa filtragem, pois para além de maior capacidade de retenção (99%), tem também maior duração (mais 35% em capacidade).

Não recomendamos a sua utilização sem saco de papel, pois a filtragem do ar é menor e consequentemente a duração do equipamento lambém será menor. No entanto esta é possível.

Warnings

Waarschuwingen / Advarsel / Advertencias Varnostni napotki / Avisos





GB

Read Operating Instructions and Observe Safety Precautions!

This vac is not suitable for the removal of fluids and unhealthy, hazardous or explosive dust.

When cleaning, servicing or replacing parts, the mains cord must be disconnected from the electrical outlet.

Initial vac operation may only be undertaken by authorized customer service departments or skilled technicians familiar with the relevant safety precautions.

The mains cord must never be driven over, squeezed, torn or otherwise damaged.

Regularly examine the mains cord for signs of damage and wear.

Never operate the vac if the mains cord is damaged or worn.

Only mains cords/plugs recommended by the vac manufacteur may be used.

B NL

Gebruiksaanwijzing lezen en veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!

Deze stofzuiger is ongeschikt voor het verwijderen van vloeistoffen en gezondheitdsbedreigend, gevaarlijk of explosief stof.

Bij het reinigen, onderhouden, of repareren mag de machine nooit aan het spanningsnet zijn aangesloten.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door geautoriseerde dealers of geschoolde technici, die bekend zijn met de relevante veiligheidsvoorschriften.

Het snoer mag nooit worden overreden, samengeknepen, gescheurd, of anderszins beschadigt.

Controleer regelmatig het snoer op beschadiging of veroudering.

Alleen snoeren, welke door de fabrikant worden aanbevolen, mogen worden gebruikt.

DK

Læs driftsvejledningen og overhold sikkerhedshenvisningerne!

Støvsugeren er **ikke** egnet til opsugning af fugtigt (vådt), sundhedsskadeligt, farligt og eksplosivt snavs.

Ved rengøring, servicering eller udskiftning af de elektriske komponenter i støvsugeren skal stikket altid være taget ud af stikkontakten.

Reparation og udskiftning af elektriske komponenter bør kun foretages af en autoriseret Taksi-forhandlers serviceafdeling eller af fagligt uddannet personale med relevant kendskab til sikkerhedsforskrifter.

Ledningen bør ikke køres over, komme i klemme eller på anden måde beskadiges.

Kontrollér regelmæssigt ledningen for evt. skader. Undlad at benytte støvsugeren, hvis ledningen er beskadiget.

E

Leer las instrucciones de manejo y respetar los avisos de seguridad!

Este aspirador no es apropiado para aspirar líquidos ni polvo de materiales nocivos para la salud, peligrosos o explosivos.

Cuando se limpie, se realicen tareas de mantenimiento o se cambien piezas, el cable de alimentación deberá desconectarse de la toma de corriente.

SLO

Preberite navodilo za uporabo in upostevajte varnostna opozorila!

Ta sesalnik ni primeren za sesanje tekočin, ždravju skodljivih in eksplozivnih snovi.

Pri čiščenju in vždrzevanju sesalnika je potrebno obvezno izključiti el. kabel iz vticniče.

P

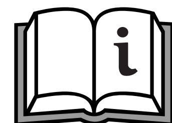
Prosze przeczytac instrukcje obšługi i przestrzegac przepisów bezpieczenstwa!

Este equipamento não foi concebido para trabalhar com fluídos ou pós explosivos.

Quando em menutenção ou limpeza deslique sempre a ficha da tomada.

Advertencias

Varnostni napotki / Avisos

E

La puesta a punto, el mantenimiento y las reparaciones sólo podrán ser efectuadas por los departamentos de servicio postventa autorizados o por profesionales especializados que estén familiarizados con todas las correspondientes medidas de seguridad.

Nunca deberá aplastarse, estrujarse, tirar o realizar cualquier movimiento que pueda estropear el cable de alimentación.

Examine regularmente el cable de alimentación para asegurarse de que no hay señales de desgaste ni daños.

No use la máquina si el cable de alimentación presenta señales de desgaste o ha sido dañado.

Sólo se podrán usar cables de alimentación/enchufes recomendados por el fabricante de la máquina.

SLO

Ta nañrava ni izdelana za uporabo s strani oseb (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in/ali znanjem, razen če jih pri tem nadzira odgovorna oseba za njihovo varnost ali jim je dala navodila o uporabi naprave.

Otroke morate nadzorovati, da zagotovite, da se z napravo ne igrajo.

Vzdrzevanje naj opravljajo strokovnjaki, ki so seznanjeni z vsemi varnostnimi predpisi in so jim te naloge zaupane.

Vedno je treba paziti, da se ne prečka el. kabel, ne vozi po njem in podobne ev. poškodbe.

Na instalacijah je potrebna redna kontrola in pregled, če so nastale eventuelne poskodbe.

Pri poškodovanih vtičnicah ne smemo uporabljati sesalca.

Pri uporabi razlicnih el. priključkov na aparatih, se ne sme prekoračiti proizvajalčevih napotkov.

P

Este aparelho não é adequado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou com falta de experiência e/ou falta de conhecimentos, excepto se forem vigiadas por uma pessoa responsável pela respectiva segurança ou tiverem recebido da mesma instruções sobre o funcionamento do aparelho.

As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

O cabo eléctrico nunca deve ser puxado, apertado ou entaldo.

Examine regularmente o cabo pois este pode ter algum corte, com o consequente perigo de choque eléctrico.

Technische Daten

Données techniques / Dati tecnici / Technical Specifications / Technische gegevens / Tekniske specifikationer / Datos técnicos / Tehnični podatki / Específicações técnicas

D

Spannung 230 - 240 V
Nennleistung 1100 Watt

B F

Tension électrique 230 - 240 V
Puissance nominale 1100 W

I

Voltaggio 230 - 240 V
Potenza nominale 1100 W

GB

Voltage 230 - 240 V
Nominal output 1100 W

B NL

Spanning 230 - 240 V
Nominal vermogen 1100 W

DK

Spænding 230 - 240 V
Effekt 1100 w

E

Tensión: 230 - 240 voltios
Pontencia nominal: 1100 watios

SLO

Napetost 230 - 240 V
Moč 1100 W

P

Voltagem 230 - 240 v
Potência 1100 w

Staubrückhaltevermögen

Filtration des poussières / Capacità di trattenere la polvere
Dust Retention Capability / Stofbindend vermogen / Filtreringsevne

D

Je größer das Staubrückhaltevermögen ist, um so reiner ist die ausgeblasene Luft. Den Sauberkeitsgrad bestimmen Sie selbst:

a) Mindestens **99%** Staubrückhaltevermögen bei Partikeln wie Pollen von 0,018 - 0,0025 mm mit:
- ☞ Grobfilter (e)
- ☞ Filter mit Baumwolltuch (f)
- ☞ Doppelfilter Papierbeutel VC 14 (g)
- ☞ Doppelfilter Papierbeutel VC 14 HEPA (k)

b) ca. **90%** Staubrückhaltevermögen bei Partikelgröße wie oben:
- ☞ Grobfilter (e)
- ☞ Filter mit Baumwolltuch (f)
- ☞ **Ohne Papierbeutel.**

Wir empfehlen unseren Doppelfilter Papierbeutel einzusetzen, weil das Staubrückhaltevermögen 99% beträgt und sich der Papierbeutel um 35% mehr füllen lässt als der einlagige Papierbeutel.

Wir raten davon ab, ohne Papierbeutel zu saugen. Dies ist möglich, jedoch zu Lasten des Staubrückhaltevermögens (90%) und einer verkürzten Lebensdauer des Saugermotors.

B F

Plus la capacité de retenue des poussières est grande, plus l'air expulsé de l'aspirateur est pur. Cette pureté de l'air peut être influencée comme suit:

a) capacité de retenue de **99% env.** s'il s'agit de particules telles que pollen de 0,018 à 0,0025 mm avec:
- ☞ filtre permanent (e)
- ☞ panier-filtre avec tissu de coton (f)
- ☞ sac de papier double-filtre VC 14 (g)
- ☞ sac de papier double-filtre VC 14 HEPA (k)

b) capacité de retenue de **90% env.** s'il s'agit de particules de poussière précitées avec:
- ☞ filtre permanent (e)
- ☞ panier-filtre avec tissu de coton (f)
- ☞ **sans sac à poussière de papier**

Nous recommandons l'emploi du sac à poussiére double filtre car la capacité de retenue de la poussière est de 99% et car ce modèle de sac a une contenance effektive de 35% supérieure à celle d'un sac à une couche de papier filtrante.

Il est absolument déconseillé d'utiliser l'aspirateur sans sac à poussiére. Il fonctionne mais la capacité de retenue des poussières (90%) est insuffisante et la durée de vie du moteur en pâtit.

I

Quanto maggiore è la capacità di trattenere la polvere, tanto più pura è l'aria emessa. Il livello di pulizia lo può regolare Lei stesso:

a) circa il **99%** di capacità di trattenere la polvere in presenza di particelle (ad esempio polline) di grandezza da 0,018 a 0,0025 mm con:
- ☞ il filtro permanente (e)
- ☞ cestino-filtro, tessuto in cotone (f)
- ☞ sacchetto di carta a doppio filtro VC 14 (g)
- ☞ sacchetto di carta a doppio filtro VC 14 HEPA (k)

b) circa il 90% della capacità di trattenere la polvere in presenca di particelle grandi come sopra con:
- ☞ il filtro permanente (e)
- ☞ cestino-filtro, tessuto in cotone (f)
- ☞ senza sacchetto di carta.

Consigliamo l'utilizzo del sacchetto di carta a doppio filtro in quanto la capacità di trattenere la polvere è del 99% e questo sacchetto di carta può venir riempito il 35% in più rispetto al sacchetto di carta ad uno strato.

Sconsigliamo d'aspirare senza sacchetto di carta. Ciò lo si può fare ma a detrimento della capacità di trattenere la polvere (90%) e della durata del motore dell'aspirapolvere.

GB

The higher the dust retention, the cleaner the exhaust air:

a) approx. **99%** retention of partticles with a size of 0,018 - 0,0025 mm (e.g. pollen) with:
- ☞ filter (e)
- ☞ filter basket with cotton cloth (f)
- ☞ double filter paper dust bag VC 14 (g)
- ☞ double filter paper dust bag VC 14 HEPA (k)

b) approx. **90%** retention of 0,018 - 0,0025 mm particles with:
- ☞ filter (e)
- ☞ filter basket with cotton cloth (f)
- ☞ **no paper dust bag**

B NL

Hoe groter de stofbinding, hoe schoner de uitblaaslucht:

a) ca. **99%** binding van deeltjes met een grootte van 0,018 - 0,0025 mm (bijv. pollen) met:
- ☞ filter (e
- ☞ filterkopf met katoenen doek (f)
- ☞ dubbelwandige papieren stof zak, VC 14 (g) VC 14 HEPA (k)

b) ca. **90%** binding van deeltjes met een grootte van 0,018 - 0,0025 mm met:
- ☞ filter (e)
- ☞ filterkopf met katoenen doek (f)
- ☞ **zonder papieren stofzak**

DK

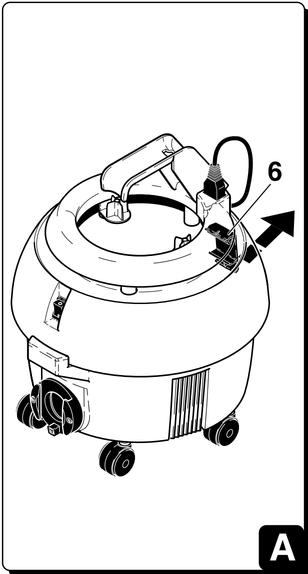
Jo større støvfiltreringsevne desto renere afgangsluft:

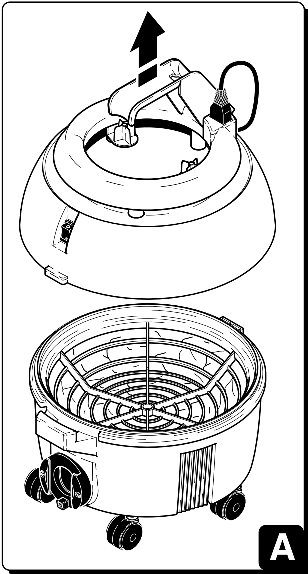
a) Monteret med:
- ☞ Grovfilter (e)
- ☞ Filterkurv med bomuldsfilter (f)
- ☞ Dobbelt papirpose VC 14 (g)
- ☞ Dobbelt papirpose VC 14 HEPA (k) Tilbage hol der ca. **99%** af partikler 0,018-0,0025 mm (f. eks. pollen).

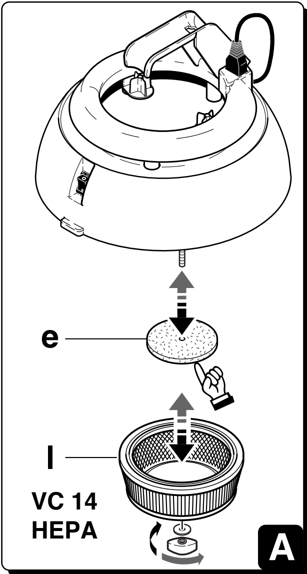
b) Monteret med:
- ☞ Grovfilter (e)
- ☞ Filterkurv med bomuldsfilter (f)
- ☞ Ingen papirpose. Tilbageholder ca. **90%** af partikler 0,018 - 0,0025 mm (f. eks. pollen).

Wartung und Reinigung

Entretien et nettoyage / Manutenzione e pulizia / Maintenance & Cleaning
Onderhoud en reiniging / Rengøring og vedligeholdelse / Mantenimiento y limpieza / Vzdrževanje in čiščenje sesalnika / Manutenção e limpeza







D

A.
Von Zeit zu Zeit Grobfilter (e) reinigen;
nie nass einsetzen!
Nach Gebrauch von 10 Papierfilterbeutel Grobfilter ersetzen. Die blaue Seite des Grobfilters muss am Gerät eingesetzt sichtbar sein (☞).

VC 14 HEPA
Filterelement (l) gegebenfalls nur trocken reinigen, auf Beschädigung prüfen, wenn notwendig ersetzen.

B F

A.
Nettoyer de temps en temps le filtre permanent (e); **ne jamais le mettre en place s'il est humide !** Le remplacer chaque fois que l'on a utilisé 10 sacs à poussière; le côte bleu du filtre permanent doit être visible (☞).
VC 14 HEPA
L'élément de filtre (l) ne nettoyer donné sèchement, sur des dégâts examiner, que si remplacer nécessairement.

I

A.
Pulire di tanto in tanto il filtro permanente (e); **non rinserirlo mai quando è umido !** Sostituire il filtro dopo aver utilizzato 10 sacchetti di carta. La parte azzurra del filtro deve essere visibile (☞).
VC 14 HEPA
Essiccamento di Filterelement (l) se necessario soltanto pulito, per il controllo di danni, se necessario sostituisca.

GB

A.
Periodically clean the filter (e);
never reinsert if wet. !
After 10 paper dust bags have been used, replace the filter. The blue side of the filter must be visible (☞).

VC 14 HEPA
Filterelement (l) if necessary only drying clean, for damage check, if necessarily replace.

B NL

A.
Reining periodiek het filter (e);
plaats deze nooit vochtig terug !
Vervang het filter, na gebruik van 10 stofzakken. De blauwe kant van het filter moet zichtbaar blijven (☞).
VC 14 HEPA
Drogen van Filterelement (l) indien nodig slechts schoon, voor schadecontrole, als noodzakelijk vervang.

DK

A.
Kontrollér og rengør regelmæssigt grovfilteret (e). **Et vådt filter må aldrig sættes i !**
Efter brug af 10 papirposer bør grovfilteret udskiftets. Den blå side af filteret skal være synlig (☞).
VC 14 HEPA
Filteret (l) tørres/støvso ges kun hvis det er nødvendigt. Hvis filteret er beskadigt, udskiftes det.

E

A.
Limipiar de vez en cuando el filtro (e);
no introducirlo nunca mojado !
Una vez utilizadas 10 bolsas de filtro de papel, cambiar el filtro. La parte azul del filtro debe ser visible (☞).
VC 14 HEPA
El secarse de Filterelement (l) en caso de necesidad solamente limpio, para el cheque del daños, si substituya necesariamente.

SLO

A.
Od časa do casa grob filter (e) ocistiti;
nikoli mokrega vstaviti!
Po uporabi 10 tih papirnih vrečk, zamenjati grob filter. Modra stran grobega filtra mora biti vidna (☞).

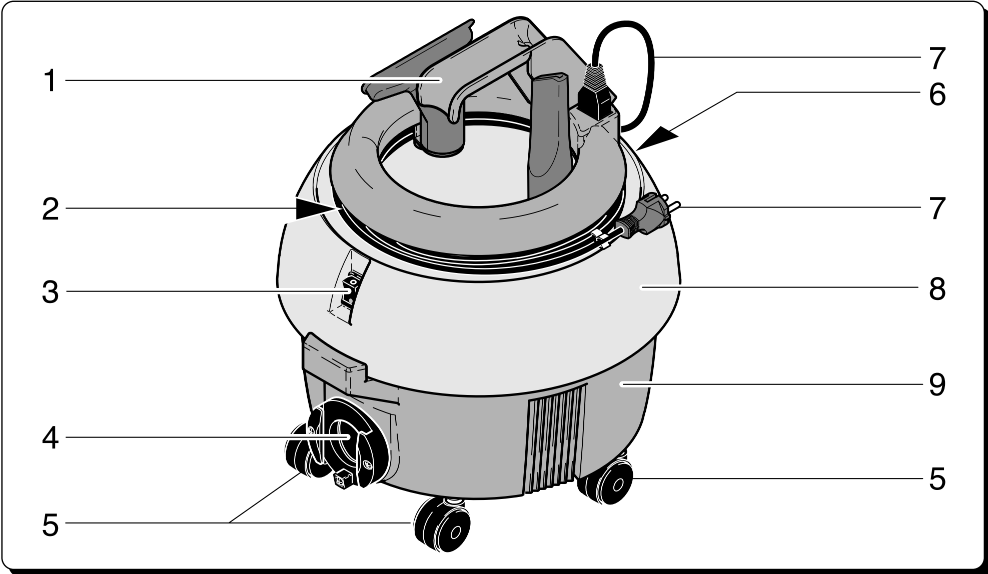
VC 14 HEPA
Filter po potrebi samo suho cistiti. Preverite da ni poškovan, po potrebi ga zamenjajte.

P

A.
Periódicamente limpe o filtro (e). Este tem uma «duração» de aproximademente 10 sacos de papel, nessa altura troque-o. O lado azul do filtro tem que ficar visível (☞).
VC 14 HEPA
O Filtro e Comonentes (l) em caso de ser nesseçario, sò deve ser limpo a sêco. Controlar e em caso de estar danificado deve ser Substi tuido.

Gerätebeschreibung

Description / Descrizione dell' apparecchio / Description / Omschrijving
Beskrivelse / Descripción del aparato / Opis stroja / Descrição



D

1 Gerätegriff
2 Kabelhalter
3 Ein/Aus - Schalter
4 Saugstutzen
5 5 Lenkrollen
6 Verschlussgriff
7 Netzkabel
8 Motorgehäuse mit Schalldämmung
9 Kessel

B F

1 Poignée
2 Ergot pour enroulement du câble électrique
3 Commutateur on/off
4 Manchon d'aspiration
5 5 roulettes pivotantes
6 Levier de fermeture
7 Câble d' alimentation électrique
8 Boîtier du moteur avec isolation
9 Cuve

I

1 Manico dell' apparecchio
2 Portacavo
3 Interruttore di accensione / spegnimento
4 Bochetta di aspirazione
5 5 rotelle orientabili
6 Gancio di chiusura
7 Cavo di alimentazione
8 Incastellatura del motore con isolamente acustico
9 Contenitore

GB

1 Carring handle
2 Mains cord holder
3 On / off switch
4 Hose socket
5 5 Castors
6 Snap handle
7 Mains cord
8 Noise absorbing motor housing
9 Tank

B NL

1 Handgreep
2 Snoerhouder
3 Aan/uit schakelaar
4 Slangaansluiting
5 5 wielen
6 Ketelklem
7 Snoer
8 Motorhuis met geluidsreductie
9 Ketel

DK

1 Bærehåndtag
2 Ledningsholder
3 Tænd- og slukkontakt
4 Monteringsstuds til slange
5 5 hjul
6 Lukkeklips
7 Ledning
8 Støjdæmpende motorkappe
9 Snavstønde

E

1 Aas de transporte
2 Soporte para el cable de alimentación eléctrica
3 Conmutador de conexión / desconexión
4 Codo de empalme de aspiración
5 5 ruedas
6 Asa de cierre
7 Cable de alimentación eléctrica
8 Carcasa del motor con aislamiento acústico
9 Depósito

SLO

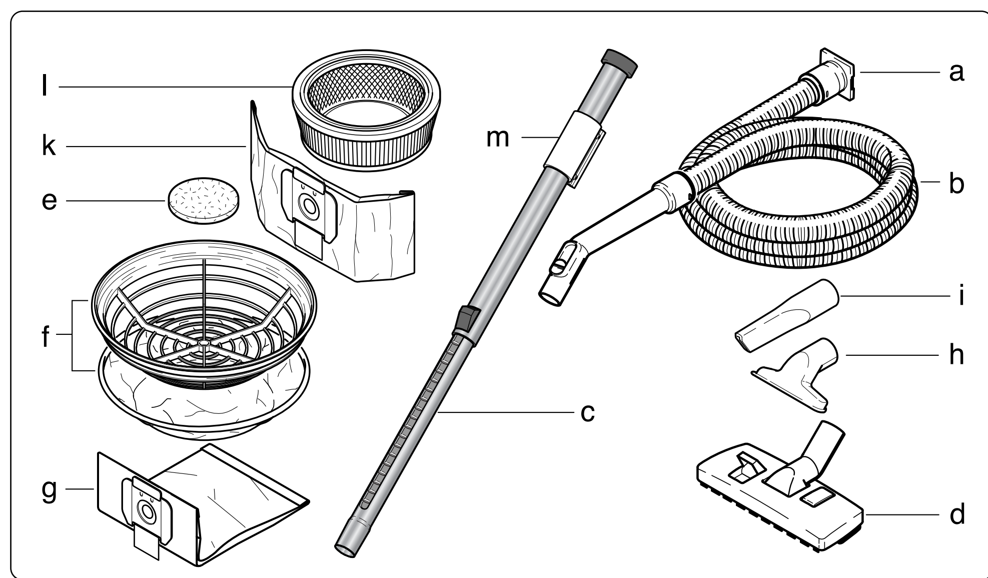
1 ročaj
2 noisilec kabla
3 stikalo/vklop-izklop
4 sesalni priključek
5 5 vrtljivih koles
6 zapiralo
7 el. kabel
8 ohišje motorja Zvočna izolacija
9 posoda - rezervoar

P

1 Pega de transporte
2 Suporte para enrolar cabo
3 Interruptor
4 Conector do tubo de aspiração
5 5 rodas
6 Fecho
7 Cabo eléctrico
8 Tampa protectora de ruído de motor
9 Cuba

Set mit Standardzubehör

Aspirateur avec accessoires standard / Set con accessori standard Standard Accessory Set / Standaard hulpstukken set / Standardtilbehør Juego de accesorios standard / Standardni pribor / Conjunto de acessórios standart



D

a Schlauchmuffe
b Saugschlauch
c Teleskoprohr
d Universalstaubdüse
e Grobfilter
f Filterkorb mit Baumwolltuch
g Doppelfilter Papierbeutel
h Polsterdüse
i Fugendüse
k Doppelfilter Papierbeutel VC 14 HEPA
l Filterpatrone VC 14 HEPA
m Gleitklemme

B F

a Raccord tuyau
b Tuyau flexible d'aspiration
c Télescopique en acier inoxydable
d Suceur à poussière universel
e Filtre permanent
f Panier-filtre avec tissu de coton
g Sac à poussière de papier double filtre
h Suceur pour mebles rembourrés
i Suceur à fentes
k Sac à poussière de papier double filtre-HEPA
l Élément filtrant - HEPA
m Collier coulissant

I

a Manicotto tubo
b Tubo flessible d' aspirazione
c Tubo telescopico in acciaio
d Succhiatore universale
e Filtro permanente
f Cestino-filtro, tessuto in cotone
g Sacchetto in carta a doppio filtro
h Succhiatore per mobili imbottiti
i Succhiatore per fessure
k Sacchetto in carta a doppio filtro - HEPA
l Elemento filtrante - HEPA
m Fare scorrere morsetto

GB

a Tube
b Suction hose
c Telescopic stainless steel
d Universal dust nozzle
e Filter
f Filter basket with cotton cloth
g Double filter paper dust bag
h Upholstery nozzle
i Crevice nozzle
k Double filter paper dust bag - HEPA
l Filter element - HEPA
m Sliding clamp

B NL

a Schuine
b Zuigslang
c RVS telescoopbuis
d Universele zuigmond
e Filter
f Filterkorf met katoenen doek
g Dubbelwandige stofzak
h Meubelmondstuk
i Schraapmondstuk
k Dubbelwandige stofzak VC 14 HEPA
l Dubbelwandige stofzak VC 14 HEPA
m Glijdende klem

DK

a Mundstykke
b Slange
c Teleskop rør
d Kombimundstykke
e Grovfilter
f Filterkurv med bomuldsfilter
g Dobbelt papirpose
h Møbelmundstykke
i Fugemundstykke
k Dobbelt papirpose HEPA
l Filter element - HEPA
m Gleitklemme

E

a Manguito
b Manguera de aspiración
c Telescopio de tubo
d Boquilla doble uso
e Filtro
f Cesto para el filtro con paño de algodón para el polvo
g Bolsa de papel de doble filtro
h Boquilla para tapiceria
i Boquilla plana
k Bolsa de papel de doble filtro - HEPA
l Elemento filtrante-HEPA
m Resbalar la abrazadera

SLO

a poševna
b sesalna cev
c Telescope cev
d univerzalna šoba
e grob filter
f PVC košara s tekstilno vrečko
g dvojna papir vreča
h kovinska šoba
i šoba za po vogalih
k dvojna papir vreča-HEPA
l filter - HEPA
m gleitklemme

P

a Cantos
b Tubo de Aspiração
c Tubo do telescópio
d Bocal de Aspiração (universal)
e Filtro
f Cesto para o Saco (Inclui saco de pano)
g Saco de Papel (filtro duplo)
h Bocal para estofos
i Bocal de fendas
k Saco de Papel (filtro duplo) HEPA
l Filtro - HEPA
m Gleitklemme

Wartung und Reinigung

Entretien et nettoyage / Manutenzione e pulizia / Maintenance & Cleaning Onderhoud en reiniging / Rengøring og vedligeholdelse / Mantenimiento y limpieza / Vzdrzevanje in ciscenje sesalnika / Manutenção e limpeza

D

☞ Vor allen Unterhalts- und Wartungsarbeiten ist der Netzstecker zu ziehen.

☞ Geräte, Zubehöre und Kabel nach Gebrauch mit einem feuchten Lappen reinigen.

☞ Wenn eine Verstopfung vorliegt, (macht sich durch Nachlassen der Saugleistung bemerkbar) sofort den Motor abstellen. Gefüllten Papierbeutel entnehmen und entsorgen. Neuen Papierbeutel einsetzen.

Düsen, Saugrohr und Schlauch auf Verstopfung kontrollieren.

B F

☞ Débrancher le câble d'alimentation électrique avant de procéder à tout travail d'entretien ou de nettoyage de l'appareil.

☞ Le travail terminé, nettoyer l'aspirateur, les accessoires utilisés et le câble électrique avec un chiffon humide.

☞ Si le système d'aspiration est bouché (la puissance d'aspiration diminue), arrêter immédiatement l'aspirateur. Pochette papier rempli et le jeter. Nouvelle utilisation sac en papier.
Vérifier si le suceur, la tige d'aspipas obstrués.

I

☞ Staccare sempre il cavo d'alimentazione dalla presa prima di eseguire lavori di manutenzione e di assistenza.

☞ Pulire con un panno umido l'apparechio, gli accessori ed il cavo d'alimentazione.

☞ Se si vertifica un intasamento (si rivela grazie alla minore potenza di aspirazione), spegnere immediatamente il motore. sacchetto di carta riempito e scartare. Nuovo sacchetto di carta uso.
Controllare il succhiatore, il tubo flessible d'aspirazione l'esta d'aspirazione alla ricera dell'intasa mento.

GB

☞ Always disconnect the mains cord from the electrical outlet before undertaking any maintenance/ service work.

☞ Wipe the vac body, accessories and mains cord clean with a damp cloth after use.

☞ Immediately switch off the vac if an obstruction is noticed (generally indicated by reduced suction power). Full paper bag take and decontaminate. New paper bag use.
Check nozzle, suction tubes. and suction hose for blockage.

B NL

☞ Trek te allen tijde de steker uit het stopcontact, voordat enig onderhoud plaatsvindt.

☞ Reinig, na gebruik, de stofzuiger, de accessoires en het snoer met een vochtige doek.

☞ Wanneer een verstopping opgemerkt wordt (merkbaar door het afnemen van de zuigkracht), onmiddellijk de stofzuiger uitzetten. Gevuld zakje en gooi ze weg.
Nieuwe papieren zak te gebruiken.
Controleer de zuigmond, zuigbuizen en zuigslang op verstoppingen.

DK

☞ Før rengøring og vedligeholdelse af maskinen, slukkes på stikkontaten, og stikket tages ud.

☞ Aftør støvsuger, udstyr og ledning efter endt arbejde Kontrollér ledningen for evt. skader.

☞ Sluk omgående for støvsugeren, hvis der er mistanke om tilstopning i rør eller slange. Normalt viser det sig ved reduceret sugestyrke. Kontrollér slange, rør og mundstykke. Rens om nødvendigt. Fyldt papir pose og smides væk. Ny papirsæk brug.

E

☞ Antes de proceder a cualquier trabajo de mantenimiento o reparación hay que desenchufar el cable de alimentación eléctrica.

☞ Después de su utilización se deben limpiar con un paño húmedo tanto los aparatos como los accesorios y los cables.

☞ Si se observa una obstrucción (fácilmente reconocible por la disminución de la fuerza de aspiración) se debe desconectar inmediatamente el motor. Controlar asimismo si la boquilla, el tubo de aspiración o el tubo flexible de aspiración están obstruidos.

SLO

☞ Pred vsakim posegom v sesalnik izklopiti el. kabel.

☞ Sesalnik, pribor in el. kabel po končanem delu očistiti z vlažno krpo.

☞ Pri zamašitvi sesalnika, se zmanjša sesalna moč, takoj ugasniti motor. Filled papir torbica in ga zavrzite. New papirnato vrečko uporabo.
Kontrolirati sesalno cev, rebrasto cev in šobo za prah, da ni zamašena.

P

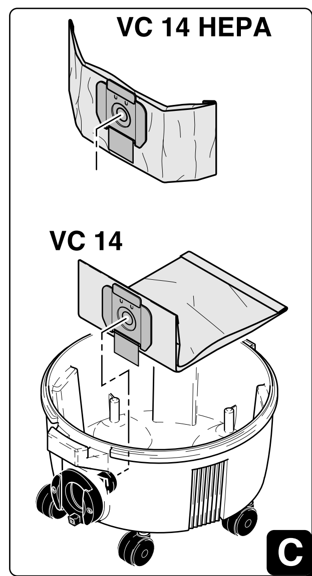
☞ Deslique sempre o cabo dai tomada, antes de fazer qualquer manutenção.

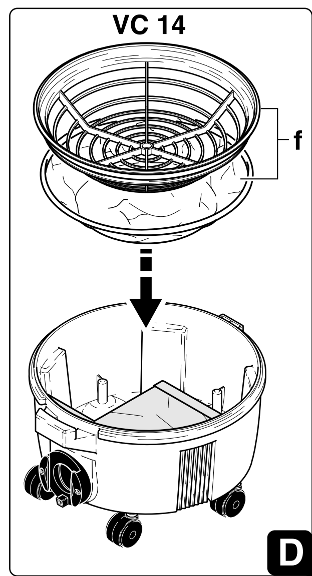
☞ Depois de cada utilização limpe sempre o aspirador, acessórios e o cabo eléctrico com um pano húmido.

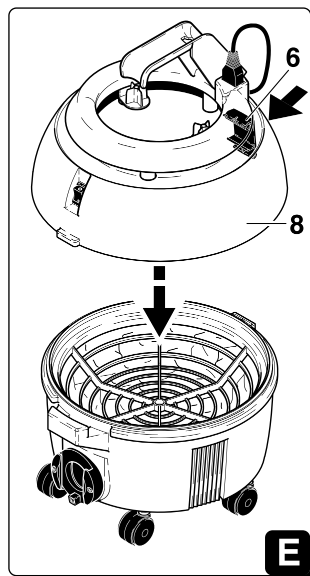
☞ Sembre que notar alguma abstrução (redução do poder de aspiração) desligue o equipamento. Verfique o saco de papel;
Wypełnione torebki papierowe i wyrzucić. Nowy papier używać worka. Verifique também se a tamba está bem fechada.

Auswechseln des Papierfilters

Remplacement du sac à poussière de papier / Sostituzione dei sacchetti di carta / Changing Paper Dust Bags / Het verwisselen van de stofzak / Poseskift Cambio de los filtros de papel / Zamenjava papir vrečke / Como trocar o saco







D

C.
Neuen Papierbeutel entfalten und Gummiflansch über den Saugstutzen ziehen.

D.
Filterkorb mit Baumwolltuch (f) wieder einlegen.

E.
Oberteil (8) wieder aufsetzen und Verschlussgriff (6) schließen.

B F

C.
Déplier le sac à poussière neuf et enfiler sa collerette sur le manchon d'aspiration.

D.
Remettre en place le panier-filtre avec tissu de coton (f).

E.
Remettre la partie supérieure de l'aspirateur sur la cuve et presser le levier fermeture (8)jusqu'à ce qu'on l'entende encliqueter.

I

C.
Spiegare un nuovo sacchetto di carta e sistemare il collare di gomma sulla bocchetta di aspirazione.

D.
Inserire nuovamente il cestino-filtro (f).

E.
Rimettere la parte superiore. Spingere in basso il manico dell'apparecchio (8) finché il gancio di chiusura si sente arrestare.

GB

C.
Unfold the new paper dust bag and pull the rubber flange over the hose socket.

D.
Insert filter basket with cotton cloth (f).

E.
Attach the vac cap, press down on the carrying handle (8) until the snap handle (6) audibly clicks into position.

B NL

C.
Vouw de nieuwe stofzak uit en schuif de rubber rand over de slangaansluiting.

D.
Leg de filterkorf met katoenen doek (f) weer in de ketel.

E.
Plaats de stofzuigerkop op de ketel, druk de handgreep (8) naar beneden tot de ketelklem (6) hoorbaar dichtklikt.

DK

C.
Fold den nye papirpose ud og skub gummipakningen ind over studsen indvendig i kedlen.

D.
Placér filterkurv med bomulsfilter (f).

E.
Montér støvsugerens top. Tryk ned på bærehåndtaget (8), til der høres et tydeligt klik fra lukkeklipsen (6).

E

C.
Desplegar la nueva bolsa de papel y tensar la brida de goma sobre el codo de empalme de aspiración.

D.
Volver a introducir el cesto para el filtro con paño de algodón para el polvo (f).

E.
Colocar otra vez la parte superior. Presionar hacia abajo el asa de transporte (8) hasta que se oiga el engatillado del asa de ciere (6).

SLO

C.
Papir vrečko upogniti, gumi tesnilo potisniti preko sesalnega vratu.

D.
Filter košaro s tekstilno vrečko (f) ponovno vstaviti.

E.
Zgornji del sesalnika postaviti na rezervorar, ročaj (8) pritisniti navzdol tako, da slisimo zvok zapirala (6), ko zaskoči.

P

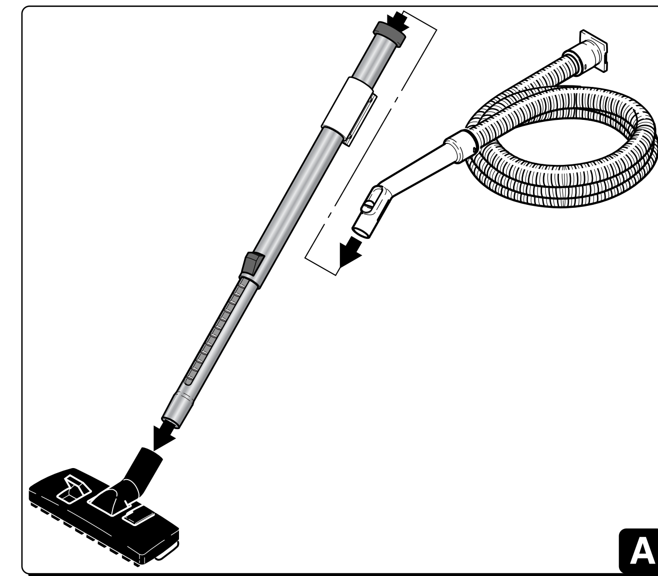
C.
Desdobre o novo saco de papel e puxe a parte de borracha de modo que o conector entre dentro do saco.

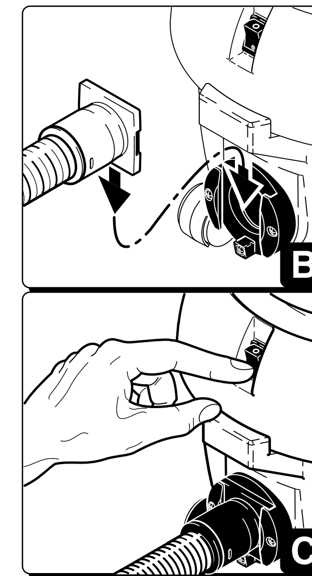
D.
Coloque o cesto e o saco de pano (f).

E.
Coloque a tampa do aspirador, e pressione na pega de transporte (8) até ouvir o «click» do fecho (6).

Set mit Standardzubehör

Aspirateur avec accessoires standard / Set con accessori standard Standard Accessory Set / Standaard hulpstukken set / Standardtilbehør Juego de accesorios standard / Standardni pribor / Conjunto de acessórios standart





D

A.
Die Saugrohrteile und die Universalstaubdüse satt ineinanderstecken.

B.
Schlauch in den Saugstutzen einstecken.

C.
Kabel an Netz anschließen. Einschalten des Saugers durch Betätigen des Ein/Aus-Schalters. Bitte beachten Sie: Die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Spannung (Volt) muss mit der Netzspannung übereinstimmen.

B F

A.
Assembler les éléments de la tige d'aspiration et le suceur (les introduire à fond).

B.
Accoupler celui-ci au manchon de l'aspirateur.

C.
Brancher la fiche du câble d'alimentation à une prise de courant. Mettre en marche l'aspirateur au moyen du commutateur on/off. Attention: la tension (Volt) indiquée sur la plaquette signalétique de l'appareil doit correspondre à celle du réseau électrique.

I

A.
Incastrare saldamente uno nell'altro i pezzi del tubo d'aspirazione ed il succhiatore universale.

B.
Inserire il tubo flessible d'aspirazione nella bocchetta d'aspirazione.

C.
Collegare il cavo di alimentazione alla presa elettrica. Accensione dell'apparecchio agendo sull'interruttore. Attenzione: verificare che la tensione indicate sulla targa dei dati corrisponde alla tensione di rete.

GB

A.
Firmly connect the suction tube parts and the universal dust nozzle.

B.
Insert suction hose into the hose socket.

C.
Connect the mains cord to the electrical outlet. Turn the vac on with the on/off switch. Note: the voltage stated on the informating label must match the electrical outlet.

B NL

A.
De zuigbuisdelen worden stevig in elkaar geschoven.

B.
Plaats de zuigbuis in de slangaansluiting.

C.
Doe de steker in het stopcontact. Met de aan/uit schakelaar wordt de stofzuiger in werking gezet. Let op: het voltage aangegeven op het typeplaatje moet overeenkomen met de netspanning.

DK

A.
Sami rørets dele og sæt universalmundstykket på.

B.
Montér slangen i monteringsstudsen på maskinen.

C.
Sæt ledninges stik i stikkontakt og tænd. Tænd for støvsugeren på tænd- & slukkontakten. Bemærk: Støvsugeren må kun tilsluttes den spænding (volt), der er anført på typeskiltet.

E

A.
Conectar fuertemente el tubo de aspiración de partes y la boguilla de aspiración universal.

B.
Introducir el tubo flexible de aspiración en el codo de empalme de aspiración.

C.
Enchufar a la red el cable de alimentación elétrica. Encender el aspirador accionando el conmutador de conexión. No olvide que la tensión (voltaje) indicado en la placa de datos debe coincidir con la tensión de la red.

SLO

A.
Delno sesalne cevi sestavimo in nataknemo univerzalno šobo.

B.
Cev nato vtaknemo v sesalec.

C.
El. kabel vtaknemo v vtičnico, vklopimo sesalec – stikalo vklop-izklop. **Pozor:** Napetost (Volt) navedena na označeni ploščici, mora ustrezati omrežni napetosti.

P

A.
Encaixe firmemente as partes do cano de aspiração conjuntamente com o bocal.

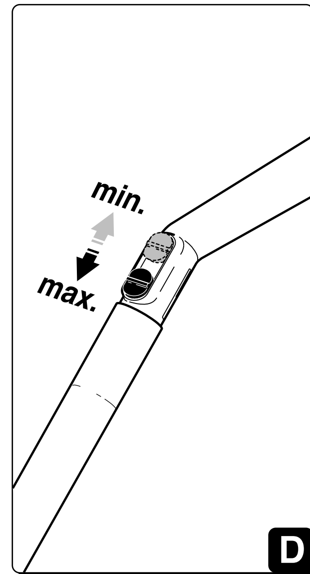
B.
Lique o cano ao tubo de aspiração, e este ao seu respectivo conector.

C.
Lique o cabo eléctico à tomada. Lique o seu S 10 no interruptor.

Set mit Standardzubehör

Aspirateur avec accessoires standard / Set con accessori standard
Standard Accessory Set / Standaard hulpstukken set / Standardtilbehør
Juego de accesorios standard / Standardni pribor / Conjunto de acessórios standart





D

D.

Mechanische Saugkraftregulierung: am oberen, seitlichen Teil des Saugrohres kann die Saugleistung, je nach Arbeitseinsatz, reguliert werden.

B F

D.
Réglage mécanique de la puissance d'aspiration: un dispositif monté à la partie supérieure de la tige d'aspiration permet d'adapter la puissance d'aspiration au genre de travail à affecteur.

I

D.
Regolazione meccanica della forza aspirante: si può regolare la forza aspirante, a seconda delle necessità, agendo sulla parte superiore dell'asta d'aspirazione.

GB

D.
With the mechanical suction control on the upper part of the suction tube, suction power can be adjusted to the type of surface to be vacuumed.

B NL

D.
Mechanische zuigkrachtregeling. Men kan met behulp van de zuigkrachtregelaar aan de bovenzijde de zuig- kracht regelen, afhankelijk van de toepassing.

DK

D.
Sugestyrken kan justeres efter det objekt, der skal støvsuges, med den mekaniske sugestyrkekontrol på slangens håndgreb.

E

D.
Regulación mecánica de la fuerza de aspiración: En la parte superior del tubo de aspiración se puede regular la fuerza de aspiración para adaptarla al tipo de trabajo que se realice en cada caso.

SLO

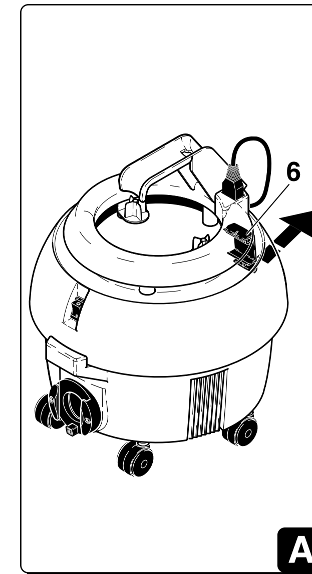
D.
Regulacijo moci sesanja regulirati z regulătorjem na sesalni cevi.

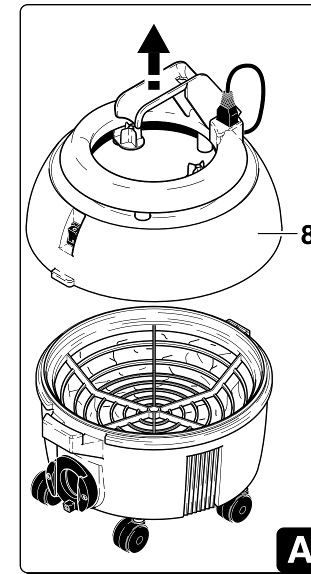
P

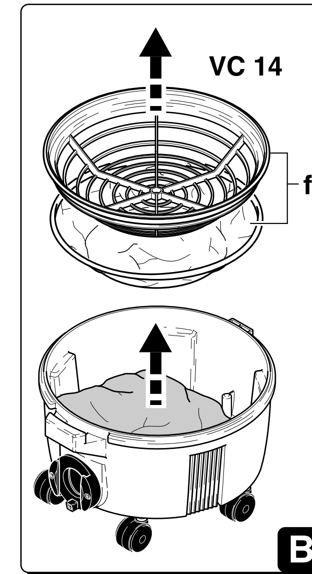
D.
Pode ajustar o poder de aspiração no regulador meccãnico que se encontra no cano de aspiração.

Auswechseln des Papierfilters

Remplacement du sac à poussière de papier / Sostituzione dei sacchetti di carta / Changing Paper Dust Bags / Het verwisselen van de stofzak / Poseskift
Cambio de los filtros de papel / Zamenjava papir vrečke / Como trocar o saco







D

A.
Das Gerät wird mit einem zweilagigen, ungebleichten Doppelfilter Papierbeutel ausgerüstet. Der Doppelfilter Papierbeutel garantiert eine konstant hohe Saugleistung. Verschlussgriff (6) nach oben drücken und Oberteil (8) abnehmen.

B.

B F

A.
L'aspirateur s'utilise avec des sacs à poussière confectionnés avec deux coches de papier filtrant non blanchi.

Ces sacs double filtre assurent une puissance d'aspiration élevée constante.
Presser vers le haut le levier de fermeture (6) et enlever la partie supérieure de l'aspirateur (8).

B.
Sortier le panier-filtre avec tissu de coton (f). Le tissu peut être nettoyé à l'aspirateur ou, s'il est sale, il faut l'enlever du panier-filtre et le laver à 30° C. Ensuite, bien le laisser sécher. Jeter à la poubelle les sacs à poussière pleins.

I

A.
L'apparecchio è dotato di un sacchetto di carta a due strati, non candeggiato.

Il sacchetto di carta a doppio filtro garantisce una forza aspirante sempre elevata.

Premere verso l'alto il gancio di chiusura (6) e togliere la parte superiore (8).

B.
Togliere il cestino-filtro, pulire il sacchetto di cotone oppure, per una pulizia più completa, toglierlo dal cestino e lavario a 30°, lasciandolo quindi asciugare. Buttar via il sacchetto di carta pieno.

GB

A.
The vac is equipped with a 2-ply, unbleached double filter paper dust bag.

The double filter paper dust bag guarantees consistently high suction performance.

Press the snap handle (6) upward and remove the vac cap (8).

B.
Remove the filter basket with the cotton cloth (f). Vacuum the cotton cloth or, for more thorough cleaning, wash at 30° C. Allow bag to dry. Dispose full paper dust bag.

B NL

A.
De stofzuiger is uitgerust met een ongebleekte, dubbelwandige papieren stofzak.

De dubbelwandige papieren stofzak garandeert een constant hoog zuigvermogen.

Druk de ketelkem (6) omhoog en verwijder de stofzuigerkop (8).

B.
Verwijder de filterkorf met katoenen doek (f). Zuig de katoenen doek schoon, of was deze op 30° C, voor een grondigere reiniging. Laat de doek goed drogen. Verwijder de volle stofzak.

DK

A.
Til støvsugeren anvendes en to-lags ubleget papirpose. Den dobbelte papirpose sikrer en konstant høj sugeeffekt.

B.
Udtag filterkurv med bomuldsfilter (f). Støvsug filteret eller vask det ved max. 30° C ved grundig rengøring. Filteret skal være helt tørt, før det atter anvendes i maskinen. Den fyldte papirpose kastes bort.

E

A.
El aspirador va equipado con una bolsa de papel que actúa de filtro doble, sin blanquear y de doble refuerzo.
La bolsa de papel de doble filtro garantiza una elevada y constante potencia de aspiración.
Presionar hacia arriba el asa de cierre (6) y desprender la parte superior (8).

B.
Sacar el cesto para el filtro con paño de algodón para el polvo (f). Aspirar el paño de algodón para el polvo o bien, si se desea limpiarlo a fondo, desprender del cesto para el filtro y lavar a 30°, Dejar secar el paño de algodón para el polvo y tirar la bolsa de papel llena.

SLO

A.
Sesalnik je opremljen z dvojno papir vrečko.

Dvojna papir vrečka zagotavlja konstantno, visoko sesalno moč.

Zapiralo (6) pritisnemo navzgor in tako odstranimo zgornji del pokrova (8).

B.
Filter PCV košare s tekstilno vrečko (f) odstraniti. Tekstilno vrečko izsesati ali izkrtaciti, možno tudi oprati pri 30° C. Tekstilno vrečko dobro ižsusiti. Polno papir vrečko je potrebno zamenjati.

P

A.
O aspirador vem equipado com um saco de papel com dupla filtragem.

Apesar do saco ser de dupla filtragem, este garante uma alta performance do poder de aspiração.

Precione o fecho (6) para cima e tire a tampa do aspirador (8).

B.
Retirar o cesto conjuntamente com o saco de pano (f). Para tirar o saco de pano, pode aspirálo ou mesmo laválo a 30 graus centígrados. Deite no lixo o saco de papel.